

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

Il sensore del flusso della respirazione orale, che comprende un solo elemento sensibile al calore, è attaccato alla cannula della pressione sotto il naso del paziente. Il sensore genera un segnale chiaro ed affidabile direttamente proporzionale alle variazioni di temperatura del flusso di aria respirata attraverso la bocca. L'uscita del sensore può essere collegata al canale del flusso respiratorio del registratore.

Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo o dei suoni di movimento, per la registrazione su un sistema approvato di raccolta dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un centro di analisi od in casa del paziente.

Applicazione del sensore

Il sensore di flusso respiratorio viene attaccato alla cannula di pressione che è posizionata sopra il labbro superiore del paziente. I sensori sono delicati e devono essere maneggiati con attenzione.

Posizionamento del sensore

1. Piegare circa ½ cm alla fine dei fili neri a coppa rivolta verso l'alto a 90° . Avvolgerli attorno alla cannula. Fermare il sensore sulla cannula premendo i fili.
2. Allineare la punta della sonda orale con il centro della bocca (tenuta leggermente aperta).
3. Far passare il filo sopra l'orecchio del paziente e fissarlo sul collo con un pezzo di cerotto.

Raccomandazioni:

- La punta del sensore non deve toccare la pelle. Il contatto con la pelle attenua sensibilmente l'ampiezza del segnale.
- Fermare il filo sulle guance con del cerotto per ridurre la tensione e per maggior sicurezza.
- Prima di lasciare il paziente controllare che il segnale registrato sia forte e chiaro.

Pulizia del sensore

- Pulire il sensore ed il cavetto con un detergente non corrosivo (per la plastica), prima dell'uso.
- Assicurarsi che tutto l'insieme dei pezzi del sensore sia completamente asciutto, prima di riusarlo.
- Per sterilizzare il sensore, seguire i protocolli standard dell a sterilizzazione a gas.
- Non trattare il sistema del sensore in autoclave, né immergerlo in disinfettanti.

Specifiche Tecniche:

Per l'elenco completo delle specifiche tecniche contattateci oppure visitate il nostro sito internet.

Cavo:	Filo isolato in PVC bianco
Valori raccomandati dei filtri:	Passa alto: 0.1 Hz / passa basso: 70 Hz o come raccomandato dal manuale del sistema
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-applicabile)



Avvertimenti e Precauzioni

- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un si stema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

Garanzia Limitata
SLP garantisce che il sensore di flusso respiratorio è esente da difetti nei componenti e nella costruzione per un periodo di sei mesidalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà,o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Questa garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, misuso, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della garanzia per intero. negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della garanzia per intero.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Der Sensor für den Mundatmungsfluss, der ein einzelnes wärmeempfindliches Element enthält, wird an der Druckkanüle unter der Nase des Patienten befestigt. Der Sensor erzeugt ein klares, zuverlässiges Signal, direkt proportional zu den Temperaturänderungen des oralen Atemstroms. Dieser Sensor kann an den Atemstromkanal der meisten Aufzeichnungsgeräte angeschlossen werden.

Anwendungsgebiete

SleepSense Schlafsensor sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

Anwendung des Sensors

Der Atemstromsensor wird an der Druckkanüle angebracht, die auf der Oberlippe des Patienten positioniert wird. Die Sensoren sind empfindlich und mit Sorgfalt zu behandeln.

Positionierung des Sensors

1. Einen etwa 0,5 cm langen Abschnitt vom Ende des Kabels mit der schwarzen Spitze um 90° nach oben krümmen. Nach vorn und herunter über die Kanüle falten. Den Sensor durch Andrücken der Kabel mit der Kanüle verriegeln.
2. Die Spitze des oralen Bügels mit der Mitte des Mundes/der Oberlippe ausrichten.
3. Ziehen Sie das Kabel über die Ohren des Patienten und sichern Sie es im Nacken mit einm Pflaster.

Empfehlungen:

- Der Bügel des Sensors darf nicht mit der Haut in Berührung kommen. Berührung mit der Haut schwächt die Amplitude des Signals erheblich ab.
- Kleben Sie das Kabel an beiden Wangen mit Pflaster fest, um Überdehnung zu vermeiden und die Zuverlässigkeit zu erhöhen.
- Überprüfen Sie, dass die Signale deutlich und stark sind, bevor Sie den Patienten verlassen.

Reinigung des Sensors

- Wischen Sie den Sensor und das Kabel vor dem Gebrauch mit einem Reinigungsmittel ab, das den Kunststoff nicht angreift.
- Vergewissern Sie sich, daß die gesamte Sensoreinheit vor der Wiederverwendung völlig trocken ist.
- Die Sterilisation der Sensoren erfolgt mittels herkömmlicher Ga ssterilisation.
- Das Sensorsystem nicht autoklavieren oder in Desinfektionslösun gen einlegen.

Technische Spezifikationen

Für eine vollständige Auflistung der technischen Spezifikationen kontaktieren Sie uns bitte oder besuchen Sie unsere Webseite.

Kabel:	lange weiße PVC-isolierte Anschlussleitung
Empfohlene Filtereinstellungen:	Hochpaß: 0.1 Hz / Tiefpaß: 70 Hz oder entsprechend der Systemvorgaben
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Lagertemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Aufbewahrungsfeuchtigkeit:	5% - 95% (Nicht kondensierend)



Warnungen und Sicherheitshinweise

- SleepSense Sensoren sind nur für den fachgerechten Gebrauch bestimmt.
- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnützung, Beshädigung oder ungeschütztem Metall aufzeigt.

Begrenzte Garantie
SLP gewährt für Material- und Herstellungsfehler am Atemstrom-Sensor eine Garantie von 6 Monaten ab Kaufdatum. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs- oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schaden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



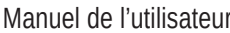
Reusable Flow Sensors



Better sensors. Better sense.



Oral Thermal Flow Sensor



Capteur de flux thermique de bouche



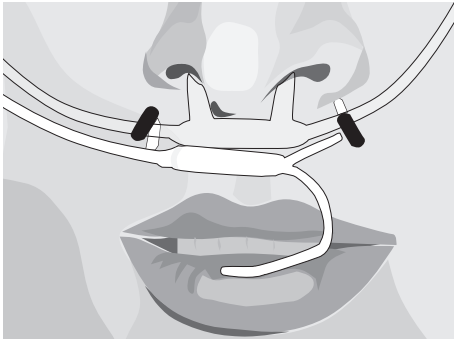
Sensor de Flujo de Temperatura Oral



Sensore di Flusso Termico Orale



Orales Thermischer Durchflusssensor











Medes Limited



S.L.P. Inc.



S.L.P. Ltd.



62 Anilevitz St.



Tel Aviv, 67060, ISRAEL



Tel: +972 3 6870640



Fax: +972 3 5371282



E-mail: info@sleepsense.com



Tel/Fax: +44 19238 59810



Herts WD7 7AR, England



Tel: +1 (630) 513 8478



Fax: +1 (630) 513 7479



1121 E. Main St. #240,



St. Charles, IL 60174, USA



Toll-free(U.S.): 888-slp-sens (757 7367)



www.sleepsense.com



Item N1413 - ver. 3.2

Specifications are subject to change without notice
Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis
Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso
Le specificazioni sono soggette a modifica senza preavviso
Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

Comprising of a single heat sensitive element, the oral respiration-flow sensor is attached onto the pressure cannula under the patient's nose. The sensor produces a clear, reliable signal that is directly proportional to the temperature changes of respiratory oral air flow. This sensor may be connected to the respiration flow channel on most recorders.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Applying the Sensor

The Respiration Flow Sensor is attached onto the pressure cannula which is placed on the patient's upper lip. The sensors are delicate and must be handled with care.

Positioning the Sensor

1. Bend a 1/4" section of the end of the black-cupped wire upwards by 90 degrees.
Fold them forward and down over the cannula body.
Lock the sensor to the cannula by pressing on the wires.
2. Align the tip of the oral prong with the center of the mouth/upper lip.
3. Draw the wires on either side of the sensor over the patient's ears and use the clasp under the chin to secure the wires in place.

Recommendations:

- The sensor prong should not come into contact with the skin. Contact with the skin will significantly attenuate the amplitude of the signal.
- Tape the wire on both cheeks to reduce strain and enhance reliability.
- Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.

Cleaning the Sensor

- Wipe the sensor and cable with a non-corrosive (to plastic) cleanser to clean before use.
- Make sure the complete sensor assembly is thoroughly dry before reusing it.
- To sterilize the sensors, use standard gas sterilization procedures.
- Do not autoclave or soak the sensor in disinfectants.

Technical Specifications:

For a complete list of technical specifications please contact us or visit our website.

Cable:	long white PVC insulation lead wire
Recommended filter settings:	High pass: 0.1 Hz / Low pass: 70 Hz or as recommended in the system's instructions
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing)

! Warnings and Precautions
• SleepSense sensors are for professional use only. • Caution: US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician. • SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system. • SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin. • Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.

Limited Warranty
SLP warrants the respiration-flow sensor to be free of defects in materials and workmanship for a period of six months from the date purchased. The sole liability of SLP and our distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense®.

Descriptif

Comprenant un seul élément sensible à la chaleur, le capteur de flux de respiration orale est fixé sur le cathéter de pression sous le nez du patient. Le capteur produit un signal clair et fiable qui est directement proportionnel aux variations de températures des flux d'air. Ce capteur peut être connecté au canal flux respiratoire sur la plupart des enregistreurs.

Instructions d'utilisation

Les capteurs sleepsense pour laboratoires du sommeil fournissent une excellente mesure des sons, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Application du capteur

Le capteur de flux respiratoire est attaché à la canule de pression qui est placé au-dessus de la lèvre supérieure du patient.
Les capteurs sont délicats et doivent être manipulés avec précaution.

Positionnement du capteur

1. Pliez vers le haut à 90 degrés une portion de 5mm de l'extrémité noire. Pliez ensuite vers l'avant et vers le bas sur la canule. Verrouilliez le capteur en appuyant sur les fils.
2. Alignez l'extrémité de la sonde orale avec le centre de la bouche.
3. Passez les fils derrière les oreilles du patient et sécurisez avec de l'adhésif médical sur le cou.

Recommendations:

- La sonde du capteur ne doit pas être en contact avec la peau.
Ce contact atténuerait significativement l'amplitude du signal.
- Fixez les fils sur les deux joues pour réduire les tensions et améliorer la fiabilité.
- Vérifiez que la qualité du signal avant de quitter le patient.

Nettoyage du capteur

- Essuyez le capteur ainsi que les câbles avec un nettoyant non corrosif (au plastique) avant utilisation.
- Assurez-vous que l'ensemble du capteur soit entièrement sec avant sa réutilisation.
- Afin de stériliser le capteur, suivez les protocoles standards de stérilisation par gaz.
- Ne pas utiliser d'autoclave ni faire tremper le système du capteur dans un désinfectant.

Details Techniques:

Pour une liste complète des détails techniques veuillez nous contacter ou visiter notre site Internet.

Câble:	Blanc isolation PVC
Calibrage recommandé du filtre:	Haute bande : 0.1 Hz/ Basse bande : 70 Hz ou tel que recommandé dans les instructions du système
Conditions de manipulation:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Température de stockage:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Manipulation et stockage de l'humidité:	5% - 95% (Sans condensation)

! Avertissements et Précautions
• Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation professionnelle. • Précaution: La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin. • Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté. • Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine. • Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de détérioration, d'endommagement ou de métal dénudé.

Garantie Limitée
SLP garantit le fait que le capteur de flux respiratoire ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de six mois à compter de la date d'acquisition. L'unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l'option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de son utilisation ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeur/s n'est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l'utilisation ou l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est uniquement destinée à l'acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L'utilisation de ce produit constitue l'entière acceptation de cette garantie.

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

El sensor de fluido de respiración oral -compuesto de un solo elemento sensible al calor, se adhiere a la cánula de presión, por debajo de la nariz del paciente. El sensor produce una señal clara y fiable que es directamente proporcional a los cambios de temperatura del flujo del aire que se respira por la boca. Este sensor puede conectarse al canal de flujo respiratorio en la mayoría de los grabadores.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos para ser registrados en un sistema de adquisición de datos. Están diseñados para el uso con niños y pacientes adultos que son explorados durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Aplicación del sensor

El Sensor de Flujo Respiratorio se fija en la cánula de presión que se coloca sobre el labio superior del paciente. Los sensores son delicados y deben ser tratados con cuidado.

Ubicación del sensor

1. Doblar hacia arriba en un ángulo de 90o una sección de ¼” del extremo del cable acabado en negro. Doblarlo hacia adelante y hacia abajo sobre el cuerpo de la cánula. Bloquear el sensor en la cánula presionando los cables.
2. Alinear la punta de la patilla bucal con el centro de la boca/labio superior.
3. Pasar el cable sobre las orejas del paciente y sujetarlo al cuello con un pedazo de cinta adhesiva.

Recomendaciones:

- La patilla del sensor no debe estar en contacto con la piel.
El contacto con la piel atenuará considerablemente la amplitud de la señal.
- Sujetar el cable con cinta adhesiva en ambas mejillas para reducir la tensión y mejorar la fiabilidad.
- Comprobar que se están transmitiendo señales claras y fuertes antes de dejar al paciente.

Posicionamiento del sensor

- Limpie el sensor y el cable con un producto de limpieza no corrosivo (para plástico) antes de su uso.
- Antes de volver a utilizarlo, debe asegurarse de que el sensor está completamente seco.
- Para esterilizar el sensor, siga los protocolos estándares para la esterilización a gas.
- No esterilice en autoclave ni utilice desinfectantes con el sensor.

Especificaciones Técnicas:

Para disponer de una lista completa de especificaciones técnicas, le rogamos que se ponga en contacto con nosotros o visite nuestra página Web.

Cable:	Hilo conductor recubietro de PVC blanco de longitud
Valores del filtro recomendados:	Paso alto: 0.1 Hz / Paso bajo: 70 Hz o según se recomienda en las instrucciones del sistema.
Condiciones de uso:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura de almacenaje:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Humedad por uso y almacenaje:	5% - 95% (Sin condensación)

! Advertencias y precauciones
• Los sensores SleepSense están destinados exclusivamente para uso profesional. • Advertencia: La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta,distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico. • Los sensores SleepSense sólo pueden utilizarse junto con un sistema de grabación aprobado. • Los sensores SleepSense se han previsto exclusivamente para ser utilizados sobre una piel sana. • Suspenda el uso si el sensor presenta signos de desgaste, deterioro o metal visible.

Garantía limitada
SLP garantiza el sensor de flujo respiratorio contra defectos de material y mano de obra durante un período de seis meses a partir de la fecha de la compra. La única responsabilidad de SLP y de nuestro (s) distribuidor (es) se limita a reemplazar o reparar el producto, a criterio de SLP y sin cargo, por las piezas o el trabajo realizado en caso de que se haya comprobado que existe algún defecto de fabricación, de materiales o fallo de funcionamiento durante el periodo de garantía. SLP y nuestro(s) distribuidor(es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ingresos o por daños directos, resultantes o fortuitos, incluyendo la pérdida de ganancias, daños a la propiedad o lesiones personales derivadas del uso o de la imposibilidad de uso de este producto. La presente garantía se aplicará exclusivamente al comprador original y reemplaza a cualquier otra garantía o acuerdo previo, explícito o implícito. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente al uso previsto o si es objeto de abuso, mal uso, alteración, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso de este producto constituye la aceptación de la garantía en su totalidad.